



中文指南

黑溪先驅村是保護多倫多行政區權力局所管轄的一個工程。

黑溪先驅村的建立不僅是收集了大量早期的原始建築和人工仿制建築，更重要的意義是當你參觀時會深深地沉浸於先驅者的生活方式、風俗習慣和周圍的環境中，體會到先驅者為現代多倫多打下了基礎。請盡情享受在參觀重新創造的十九世紀中葉典型社區時的樂趣！

你可以用這個指南去探索黑溪先驅村，村內所有建築物的號碼與地圖上的號碼是一致的。你可以在參觀中心的服務台獲得地圖。

1. 白鐵工場和黑溪共濟會成員會所
(約 1850 年 Woodbridge)
白鐵工場生產諸如澡盆、爐頭管子等白鐵制品。慈善機構和共濟會的成員在會所的樓上聚會。

2. DANIEL STONG 谷倉
(1825 年 原始地址) 原始谷倉就建在此地。Stong 農場上生產的小麥儲存在谷倉內，再運輸到市場上出售。

3. HENRY SNIDER 蘋果榨汁機
(約 1840 年 North York) 在收穫的季節，榨取蘋果汁的人群蜂擁而至，像過節一樣的熱鬧。

4. 消防站
(約 1850 年 North York) 這裡有一部建造於 1837 年帶有水泵的消防車，原先在多倫多使用過，村裡自願消防隊用此消防車救火。

5. 馬具制作工場
(約 1845 年 North York)
馬具制作者在這裡製造和修理皮革制品。

6. 儲藏蘋果的地窖
(約 1850 年 Edgeley)
因為建於地下而且有麥稈繩做的箱子保護，可以使儲藏的蘋果或球莖蔬菜在冬天不至於凍壞。

7. 養雞場
(約 1860 年 Kettleby)
這個簡單的用原木圍起來的棚子可以保護家禽不被其它食肉動物捕食。

8. DANIEL STONG 養豬場
(約 1825 年 原始地址)
豬是很重要的牲畜，飼養豬很容易，可以提供新鮮肉，也可以腌制、煙熏或者鹽漬起來。

9. STONG 家的第一幢住宅
(1816 年 原始地址)
通過建造這幢堅實的用方形原木作為材料的房子，使 Daniel Stong 家積累了豐富的建房所需的各種技術。

10. DANIEL STONG 熏肉場和屠宰場
(約 1816 年 原始地址)
整整一年所需的食用肉類就是在這裡屠宰和腌制的。

11. HENRY SNIDER 戶外廁所
(約 1820 年 North York)
這是所知唯一保留下來的在那個年代用圓木建的戶外廁所。

12. STONG 家的第二幢住宅
(1832 年 原始地址)
在 Stong 家建了第一幢房子十六年后，又建了這幢完好的房子，充分體現了 Stong 家族的繁榮興旺。

13. LASKAY 商店和郵局
(1856 年 Laskay)
這裡曾經是一個繁忙的商店，至今保留了以前美好的生活氣息。

14. 中途屋的烤爐
(約 1850 年 Vaughan)
這個大烤爐可以一次烤二十五條面包，給繁忙的旅館裡人們提供各類烘焙食物。

15. 戶外廁所
(約 1840 年 Georgetown)
這是一個令人印象深刻的不平常的有三個廁位的戶外廁所。

16. 中途屋旅館和餐廳
(1849 年 Scarborough)
這裡是農夫和馬車的休息處。中途的意思是介於農夫們工作和家的中間必經處。今天這個地方是歷史性的黑溪啤酒廠和餐廳。

17. FLYNN 住宅
(1858 年 North York)
這是一個制鞋匠和他全家的住宅，整個屋子顯示出剛剛來到加拿大具有一定專門技術的人們的生活方式。

18. BURWICK 住宅和馬廄
(1844 年 Woodbridge, 原名 Burwick)
這是一個典型的中產家庭寓所，屋內有精美的家具，外面連著堅固的馬廄、馬車棚和小花園。

19. DICKSON'S HILL 學校
(1861 年 Dickson's Hill)
這是一個典型的在那個時代的農村學校，它隻有一個大的房間，整個學校的設計和課桌椅安排都是依照 Egerton Ryerson 的建議，他是安省公共教育系統的創立者。

20. ROBLIN 碾磨廠
(1842 年 Ameliasburgh)
這是一個五層高的石頭建築，把小麥碾磨成面粉的所有動力來自於巨大的木制上射式水輪。

21. TAYLOR 制桶工場
(約 1850 年 Paris)
制桶工匠制作各種各樣的木制器皿，包括水桶、木桶和酒桶。

22. FISHERVILLE 教堂
(1856 年 Thornhill)
這是一個在安省歷史上希臘復興建築的很好例子。一年四季有人在此教堂登記舉行婚禮。

23. TOWNLINE 公墓
這所公墓從 1845 年開放一直到 1920 年代，許多先驅者家庭都埋葬於此地，包括 Stong、Kaisers、Hoovers 及 Boyntons 的家族成員。

24. 教堂的車棚
(約 1860 年 Vaughan)
來教堂參加周日禮拜的人們會把他們騎的馬和乘坐的輕便馬車停放在車棚內。

25. RICHMOND HILL 牧師住宅
(約 1830 年 Richmond Hill)
長老會牧師居住在這個房子裡，木板結構的房子牆壁有六英寸到八英寸的厚度。

26. ROSE 鐵工場
(約 1855 年 Nobleton)
早期鐵匠們在這裡為農場和房屋鍛造鐵制的工具和用品。

27. DANIEL FLYNN 靴子和鞋商店
(約 1858 年 Toronto)
這是村裡制鞋工的店，裡面有做鞋用的鞋模和工具。

28. 木工店和親身體驗歷史中心
(約 1867 年 Sebringville)
這裡是木工製造和修理木制家具的商店，同時可以參觀親身體驗歷史中心，這是家庭成員互動的好場所。

29. 醫療診所
(約 1830 年 Brampton)
這裡既是診所也是醫生的住所，醫生為附近小鎮例如黑溪鎮帶來了安全感，這裡有令人印象深刻的草藥園環繞在房子的周圍。

30. 黑溪印刷社
(1850 年 Kettleby)
這所建築原先是戒酒會所，在 1860 年代轉變成印刷社和編織商店。

31. CHARLES IRVIN 編織商店
(1850 年 Kettleby)
在 1860 年代的安省，建立小的商業性編織商店很普遍。

32. MACKENZIE 住宅
(約 1830-50 年 Woodbridge)
這個小巧的建於 1830 年代的原木房子，在 1850 年代擴建了一個廚房。村裡的女裁縫在這裡縫制和修改衣服。

33. MACKENZIE 谷倉
(約 1850 年 Woodbridge)
此建築不對外開放。這個簡潔的谷倉裡放著馬匹和輕便馬車。

34. 村公所
(1858 年 Wilmot Township)
這兒用來村委會和巡回法官舉行會議、音樂會和其他社區活動。

35. 村公所馬棚
(約 1860 年 Milverton)
這個三面圍住的馬棚轉供人們到村公所或者大草坪參加各類活動時停放馬匹和輕便馬車。

36. 舉行活動的大帳篷

這個現代建築是舉行音樂會、喜慶日活動、各類公眾活動以及私人活動的好場所，裡面有設備完整的舞台，有可容納二百五十人的坐位，還有點心櫃和廁所。

37. 照相館

(約 1850 年 Bolton)

因為這兒很靠近繁忙的村公所，所以一些手藝人就在這兒開設臨時性的商鋪招徠生意。

38. EDGELEY 教徒會所的馬棚

(約 1860 年 Hornby)

當教徒到這兒來聚會時，他們的馬匹和輕便馬車就停放在馬棚裡。如今裡面儲存了一些農夫的運貨車。

39. EDGELEY 教徒會所

(1823 年 Edgeley)

這幢原木建築是安省最老的教徒會所，而且還保留了所有原始的家具及陳設品。

40. 制帚店

(1844 年 Sherwood)

在變成制造掃帚工匠的住所和商店前，這幢原木建築曾經是隻有一個房間的一所學校和小住宅。

41. 兔屋

(約 1860 年 Edgeley)

鼓勵孩子養寵物兔提供早期的責任心和體貼的訓練。

42. SNIDER 馬棚

(約 1850 年 North York)

這個三面結構的馬棚用來停放馬匹和輕便馬車，也用來儲存雜物。

A. SNIDER 工場

(約 1840 年 Concord)

這是用於教育的建築。學校組織學生參觀須預定。

B. SAMUEL STONG 住宅

(約 1855 年 Vaughan)

這是用於教育的建築。學校組織學生參觀須預定。

村內商店

請參觀位於參觀中心的商店，店內出售各類商品，有糖果、兒童和成人的讀物、歷史性的地圖和報紙。店內也出售精緻的具有懷舊式樣的手工藝品。



啤酒在安省早期生活中佔了重要地位，就像現今一樣，每當人們在喜慶活動中就喜歡飲啤酒慶祝。但是又不像現在，在那個年代它是許多人們在飲食中的常用品。

通過參觀啤酒廠，學習和了解從啤酒的成分、制作過程、一直到銷售的整個故事。

這裡生產的是真正的啤酒，採用的是十九世紀的技術。

請盡情享受吧！

我們還提供以下服務項目

- 每天有導游指導
- 啤酒試飲
- 出售在黑溪生產的有歷史意義的啤酒



中文指南

